

# MOKYMO PASLAUGŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS NR. 10-225/21

Vilnius, du tūkstančiai dvidešimt pirmieji metai rugsėjo mėnesio 22 diena

**Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija**, įstaigos kodas 188613242, registruota adresu J. Tumo-Vaižganto g. 2, 01108 Vilnius, atstovaujama ministerijos kanclerės [redacted] veikiančios pagal teisės aktais suteiktus įgaliojimus, toliau sutartyje vadinama „Pirkėjas“,

ir

**Viešoji įstaiga Arvydo švietimo ir mokymo centras**, įstaigos kodas 225296420, registruota adresu: Tiltu g. 19-4, 01101 Vilnius, veikianti adresu: Kalvarijų g. 2-5, 09309 Vilnius, atstovaujama direktoriaus [redacted], veikiančio pagal įstatus, toliau sutartyje vadinama „Paslaugų teikėjas“,

toliau atitinkamai kartu/atskirai vadinamos „šalimis“/„šalimi“, susitarė ir sudarė šią mokymo paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau vadinama „sutartimi“):

## 1. Sutarties dalykas

1.1. Šia sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Pirkėjo darbuotojų įvairių lygių (pradedančiųjų, pažengusiųjų ir įgudusių vartotojų) **arabų, ispanų ir vokiečių kalbų** individualaus mokymo ir mokymo grupėse paslaugas (toliau – paslaugos/mokymo paslaugos), o Pirkėjas įsipareigoja kokybiškai ir laiku suteiktas paslaugas priimti ir už jas apmokėti sutartyje nustatyta tvarka.

1.2. Sutartyje nustatytas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuoto įkainio su peržiūra.

1.3. Paslaugos perkamos pagal Pirkėjo poreikį.

1.4. Teikiamų paslaugų techninė specifikacija ir maksimalūs kiekiai pateikiami sutarties 1 priede.

1.5. Pradinės sutarties vertė 51.600,00 Eur (penkiasdešimt vienas tūkstantis šeši šimtai eurų) be Pridėtinės vertės mokesčio (toliau - PVM). Pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo 22 straipsnio nuostatas paslaugoms taikomas 0% PVM tarifas.

## 2. Šalių teisės ir įsipareigojimai

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. prireikus, prieš prasidedant mokymo kursui, atlikti norinčio mokytis Pirkėjo darbuotojo arabų, ispanų ir vokiečių kalbų žinių lygio nustatymą. Šios paslaugos turi būti įskaičiuotos į mokymo paslaugų teikimo įkainį;

2.1.2. organizuoti arabų, ispanų ir vokiečių kalbų kursus pagal iš anksto su Pirkėju suderintą mokymo programą ir užsiėmimų tvarkaraštį. Užsiėmimai turi vykti ne rečiau kaip du kartus per savaitę, po 90-120 astronominių min. Esant poreikiui ir galimybėms, atsižvelgiant į mokymų dalyvio užimtumą, užsiėmimai gali trukti ilgiau ir vykti dažniau arba rečiau. Arabų, ispanų ir vokiečių kalbų mokymus grupėse Paslaugų teikėjas įsipareigoja organizuoti 2021 metų rudens, 2022 metų pavasario ir rudens ir 2023 metų pavasario semestrų metu (keturi semestrai), o individualius mokymus – pagal individualų tvarkaraštį iki 2023 m. rugpjūčio 31 d. Arabų, ispanų ir vokiečių kalbų vieno semestro mokymo programos trukmė – 40 (keturiasdešimt) akademinį valandų. Darbuotojo sutuoktinio, kai tinkamo žinių lygio grupė nesusidaro, arabų, ispanų ir vokiečių kalbų individualus mokymo programos trukmė – 20 (dvidešimt) akademinį valandų. Mokymus Paslaugų teikėjas įsipareigoja pradėti su Pirkėju suderinęs mokymų tvarkaraštį, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) savaites po Pirkėjo atsiųsto (elektroniniu paštu) mokymų dalyvių sąrašo;

2.1.3. mokyti kokybiškai, taikyti naujausią arabų, ispanų ir vokiečių kalbų mokymo metodiką;

2.1.4. suteikti galimybę kursų dalyviui per pirmas dvi arabų, ispanų ir vokiečių kalbų mokymo grupėse savaites pereiti į kitą grupę ar nemokamai atsisakyti kursų, jei priskirtos grupės lygis yra per žemas ar per aukštas arba dalyviui netinka mokymų laikas ir dėl minėtų priežasčių kursų dalyvis negali lankyti mokymų. Pirkėjui pateikus motyvuotą pranešimą, kad dėstytojas neatitinka dalyvių lūkesčių, Paslaugų teikėjas turi nedelsiant, bet ne vėliau nei per 10 (dešimt) darbo dienų pakeisti dėstytoją kitu, pirkimo dokumentų 2 priede „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ dėstytojui nustatytus kvalifikacinius reikalavimus atitinkančiu dėstytoju;

2.1.5. užtikrinti, kad paskirti dėstytojai atitiktų pirkimo dokumentų 2 priede „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ nurodytus reikalavimus;

2.1.6. mokymo grupėse Pirkėjo patalpose (J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius) turi būti 2-10 atitinkamo arabų ir vokiečių kalbų žinių lygio dalyviai, ispanų kalbos atveju 3-10 atitinkamo žinių lygio dalyviai. Nesusidarius vieno lygio dalyvių grupei ir atsiradus poreikiui, Paslaugų teikėjas įsipareigoja sudaryti sąlygas mokytis kalbos Paslaugų teikėjo patalpose jo sudarytose grupėse (jeigu tokios grupės susidaro), ne didesnėse nei 10 (dešimt) asmenų, kuriose galės mokytis ir kitus asmenis;

2.1.7. arabų, ispanų ir vokiečių kalbų mokymo programa turi sudaryti Pirkėjo darbuotojui galimybę mokytis ne tik bendrinės arabų, ispanų ir vokiečių kalbų, bet ir specializuotos, profesinės (dalykinės, tarptautinių santykių, diplomatijos, viešojo administravimo sričių) kalbos įvairiuose lygiuose (pradedančiųjų (A1-A2), pažengusiųjų (B1-B2) ir įgudusių (C1-C2) vartotojų) ir atitikti jų profesinius poreikius. Kursų metu turi būti naudojama naujausia arabų, ispanų ir vokiečių kalbų mokymo metodika ir mokomoji medžiaga;

2.1.8. kursų metu aprūpinti kursų dalyvį vadovėliais ir/ar techninėmis (audio/video) mokymo priemonėmis ir/ar kita reikalinga mokymosi medžiaga. Pasibaigus kursams, vadovėliai, techninės (audio/video) mokymo priemonės ir kita mokymosi medžiaga, kuria naudojosi kursų dalyvis, grąžinama Paslaugų teikėjui. Pirkėjo darbuotojui atvykus į Paslaugų teikėjo patalpas, leisti jam naudotis kompiuterinėmis programomis bei biblioteka;

2.1.9. mokymo paslaugas teikti Vilniuje atitinkamai Pirkėjo patalpose (J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius) ir/ar Paslaugų teikėjo patalpose. Atsižvelgiant į Vyriausybės ekstremalių situacijų komisijos sprendimus dėl sergamumo protrūkio arabų, ispanų ir vokiečių kalbų kursų paslaugos gali būti teikiamos nuotoliniu būdu, naudojant kompiuterines programas, atitinkančias URM nustatytus kibernetinio saugumo reikalavimus. Pasikeitus epidemiologinei situacijai, mokymo paslaugos vykdomos toliau klientui patogiu būdu;

2.1.10. mokymą kursų dalyviui baigti žinių įvertinimo testu;

2.1.11. Pirkėjo darbuotojui išduoti kalbos kursų baigimo pažymėjimą. Baigimo pažymėjimas išduodamas, jeigu kursų dalyvis lankė ne mažiau kaip 60 (šešiasdešimt) procentų užsiėmimų laiko ir gerai išlaikė baigiamąjį testą, surinkdamas ne mažiau kaip 70 (septyniasdešimt) procentų vertinimo vienetų.

2.1.12. pildyti dalyvio lankomumo žiniaraštį, sudaryti galimybę Pirkėjui tikrinti dalyvio lankomumą, susipažinti su studijuojama tema, mokymo programa ir jos vykdymu;

2.1.13. nedelsiant, bet ne vėliau kaip 1 (vieną) darbo dieną prieš numatomus pasikeitimus Pirkėjui ir kursų dalyviui pranešti apie visus mokymų grafiko, dėstytojų, laiko ir/ar kitus su mokymais susijusius pasikeitimus;

2.1.14. Pirkėjo prašymu per 5 (penkias) darbo dienas pateikti visą su mokymais susijusią medžiagą ir kitus dokumentus (dalyvio lankomumo žiniaraštis, grafikai, suvestinės ir kt.);

2.1.15. pasibaigus kalbos kursams, kartu su paslaugų perdavimo-priėmimo aktu Pirkėjui pateikti dalyvio lankomumo žiniaraščio ir išduoto pažymėjimo kopijas;

2.1.16. vykdyti kitus sutartyje ir teisės aktuose numatytus įsipareigojimus.

2.2. Pirkėjas įsipareigoja:

2.2.1. sudaryti sąlygas darbuotojui besimokančiam arabų, ispanų ir vokiečių kalbų, lankyti užsiėmimus pagal suderintą tvarkaraštį;

2.2.2. sudaryti tinkamas darbo sąlygas dėstytojui, dėstančiam Pirkėjo patalpose;

2.2.3. informuoti Paslaugų teikėją apie bet kokias pastabas dėl teikiamų mokymo paslaugų kokybės ir savalaikiškumo;

2.2.4. už kokybiškai ir laiku suteiktas paslaugas atsiskaityti su Paslaugų teikėju sutartyje nustatyta tvarka;

2.2.5. vykdyti kitus sutartyje ir teisės aktuose numatytus įsipareigojimus.

2.3. Paslaugų teikėjas turi teisę:

2.3.1. sutartyje nustatyta tvarka gauti apmokėjimą už paslaugas;

2.3.2. kitas sutartyje ir teisės aktuose numatytas teises.

2.4. Pirkėjas turi teisę:

2.4.1. tikrinti mokymų dalyvio lankomumą, susipažinti su studijuojama tema, mokymo programa ir jos vykdymu;

2.4.2. reikalauti pakeisti dėstytoją, kai dėstytojas neatitinka mokymų dalyvio lūkesčių;

2.4.3. kitas sutartyje ir teisės aktuose numatytas teises.

2.5. Duomenis, reikalingus sutarčiai įgyvendinti Šalys įsipareigoja tvarkyti pagal 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) nuostatas.

### 3. Apmokėjimo už paslaugas tvarka

3.1. Mokymo paslaugos, nurodytos šios sutarties 1.1 punkte, apmokamos pagal šios sutarties 3.2 punkte nurodytą akademinės valandos įkainį ir mokymo programos trukmę.

3.2. Mokymo paslaugų įkainis:

**Arabų** kalbos mokymo paslaugų įkainis:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Arabų kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	26,00
2	Arabų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų)</u> Paslaugų teikėjo patalpose	6,00
		<b>Akademinės valandos įkainis 2-10 asmenų grupei, Eur</b>
3	Arabų kalbos mokymo paslaugos <u>2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei</u> Pirkėjo patalpose	26,00

**Ispanų** kalbos mokymo paslaugų įkainis:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Ispanų kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	18,00
2	Ispanų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų)</u> Paslaugų teikėjo patalpose	6,00
		<b>Akademinės valandos įkainis 3-10 asmenų grupei, Eur</b>
3	Ispanų kalbos mokymo paslaugos <u>2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei</u> Pirkėjo patalpose	19,00

**Vokiečių** kalbos mokymo paslaugų įkainis:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Vokiečių kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	17,00
2	Vokiečių kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų)</u> Paslaugų teikėjo patalpose	4,00

		<b>Akademinės valandos įkainis 2-10 asmenų grupei, Eur</b>
3	Vokiečių kalbos mokymo paslaugos <u>2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei</u> Pirkėjo patalpose	17,00

(Kai sutartis sudaroma dėl dviejų ir daugiau kalbų mokymo paslaugų teikimo, kiekvienai kalbai pridedama nauja lentelė).

3.3. Pirkėjas atsiskaito su Paslaugų teikėju tokia tvarka:

3.3.1. už paslaugas pagal šios sutarties 3.2 punkte nurodytą įkainį ir mokymo programos trukmę Pirkėjas sumoka Paslaugų teikėjui per 10 (dešimt) darbo dienų po to, kai šalys pasirašo suteiktų mokymo paslaugų perdavimo–priėmimo aktą ir pagal jį Paslaugų teikėjas pateikia Pirkėjui sąskaitą faktūrą. Perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas ir sąskaita faktūra pateikiama pasibaigus kiekvienam semestru atskirai / *Perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas ir sąskaita faktūra pateikiama pasibaigus kiekvienam atitinkamos kalbos semestru atskirai (taikoma tuo atveju, kai sutartis sudaroma dėl dviejų ir daugiau kalbų mokymo paslaugų teikimo)*. Paslaugų teikėjas sąskaitą faktūrą privalo pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ ir elektroniniu paštu: mokymai@urm.lt.

3.4. Sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), teikiamos Pardavėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

3.5 Paslaugų teikėjas įsipareigoja sąskaitos faktūros kopiją siųsti ir Pirkėjo elektroniniu paštu: mokymai@urm.lt.

3.6. Paslaugų įkainiai yra fiksuoti visą Sutarties vykdymo laikotarpį ir nebus perskaičiuojami nei dėl bendro kainų lygio kitimo, nei dėl pasikeitusių mokesčių, išskyrus pasikeitusį PVM. Pasikeitus PVM tarifui, Paslaugų įkainiai perskaičiuojami vadovaujantis šiomis nuostatomis:

3.6.1. pasikeitus PVM, bet kurios Šalies iniciatyva per protingą terminą atitinkamai perskaičiuojami Paslaugų įkainiai;

3.6.2. Paslaugų įkainiai dėl pasikeitusio PVM perskaičiuojami toms Paslaugoms, kurių kainai pasikeitęs mokestis daro įtaką;

3.6.3. Paslaugų įkainiai perskaičiuojami tokiu pačiu santykiu, koku pasikeičia PVM;

3.6.4. ši tvarka taikoma tiek didinant Paslaugų įkainius padidėjus mokesčio tarifui, tiek juos mažinant, jeigu mokesčio tarifas mažėja;

3.6.5. Sutarties įkainių keitimą Šalys įformina rašytiniu Šalių susitarimu.

3.7. Mokymo paslaugos apmokamos iš Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos kvalifikacijos tobulinimo lėšų (išlaidų straipsnis 2.2.1.1.1.16, priemonė 03.001.01.01.05) arba kitų kvalifikacijos tobulinimui skirtų lėšų.

3.8. Pirkėjo vardu paslaugų perdavimo–priėmimo aktą bei sąskaitas faktūras pasirašyti turi teisę Personalo vadybos ir delegavimo departamento Vertinimo ir kvalifikacijos tobulinimo skyriaus vedėjas, o jo nesant – jį pavaduojantis asmuo.

3.9. Tuo atveju, kai Pirkėjo darbuotojas negali tęsti mokymosi ir baigti pradėto kurso dėl svarbių pateisinamų priežasčių (ilgalaikė komandiruotė, liga ar pan.), Pirkėjas informuoja Paslaugų teikėją raštu ir atsiskaito tik už faktiškai įvykusių užsiėmimų laiką.

#### **4. Šalių atsakomybė ir sutarties nutraukimas**

4.1. Šalys atsako už tai, kad sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi kokybiškai ir laiku. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdomi savo įsipareigojimus pagal šią sutartį, privalo

atlyginti kitai šaliai visus pastarosios šalies dėl tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo patirtus nuostolius.

4.2. Jeigu Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės vėluoja suteikti mokymo paslaugas, numatytas šios sutarties 1.1 punkte, Pirkėjo rašytiniu reikalavimu jis privalo mokėti 0,2 (dviejų dešimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo atitinkamų turimų suteikti mokymo paslaugų vertės už kiekvieną uždelstą dieną.

4.3. Jeigu Pirkėjas dėl savo kaltės vėluoja atsiskaityti su Paslaugų teikėju, jis rašytiniu Paslaugų teikėjo reikalavimu privalo mokėti 0,2 (dviejų dešimtųjų) procento nuo laiku neapmokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

4.4. Jeigu Pirkėjo netenkina Paslaugų teikėjo teikiamų mokymo paslaugų kokybė, jis raštu informuoja apie tai Paslaugų teikėją, pareikšdamas motyvuotas pastabas bei nurodydamas terminą atsakyti į jas. Apsikeitus rašytiniais pranešimais, sutarties šalys surašo nesutarimų protokolą ir numato terminą trūkumams ištaisyti. Nesutarimų protokole turi būti nurodytos konkrečios sutarties sąlygos, kurios neįvykdytos ir pasiūlymai, kas turi būti pataisyta.

4.5. Jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo įsipareigojimų taip, kaip nurodyta sutarties 2.1 punkte, neatsako į Pirkėjo pretenziją (sutarties 4.4 punktas) dėl mokymo paslaugų kokybės ir/arba atsisako pasirašyti nesutarimų protokolą ir/arba neištaiso mokymo paslaugų trūkumų per nesutarimų protokole nurodytą terminą, Pirkėjas įgyja teisę savo pasirinkimu:

4.5.1. jeigu sutartis sudaryta dėl dviejų ir daugiau kalbų mokymo paslaugų teikimo, atsisakyti atitinkamos kalbos mokymo paslaugų ir nemokėti už suteiktas paslaugas ir reikalauti iš Paslaugų teikėjo sumokėti 10 (dešimt) procentų nuo vieno semestro atitinkamos kalbos mokymo paslaugų vertės dydžio baudą už Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą arba

4.5.2. jei sutartis sudaryta dėl vienos kalbos mokymo paslaugų teikimo, vienašališkai nutraukti sutartį ir nemokėti už suteiktas paslaugas ir reikalauti iš Paslaugų teikėjo sumokėti 10 (dešimt) procentų nuo vieno semestro mokymo paslaugų vertės dydžio baudą už Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą.

4.6. Pirkėjas dėl svarbių priežasčių (piniginių lėšų trūkumas, norinčiųjų studijuoti nebuvimas ir pan.) turi teisę vienašališkai atsisakyti visų ar dalies Paslaugų teikėjo mokymo paslaugų, informuodamas Paslaugų teikėją raštu prieš 5 (penkias) darbo dienas iki paslaugų atsisakymo dienos. Tokiu atveju Pirkėjas atsiskaito už faktiškai suteiktas mokymo paslaugas.

4.7. Iš Pirkėjo pusės už Sutarties vykdymą, Sutarties ir pakeitimų paskelbimą atsakinga Personalo vadybos ir delegavimo departamento Vertinimo ir kvalifikacijos tobulinimo skyriaus vyriausioji specialistė

## **5. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės**

5.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti ar dalinai neįvykdyti dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir kad negalėjo užskirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

5.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos aprašo patvirtinimo“. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamas nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų sutartinių įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

5.3. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą išsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta išsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

5.4. Pagrindas atleisti šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu šalis neinformuoja arba laiku neišsiunčia pranešimo, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl nepateikto ar laiku nepateikto pranešimo.

## 6. Subteikimas

6.1. Susitarimas, pagal kurį Paslaugų teikėjas dalies išsipareigojimų, numatytų šioje Sutartyje, vykdymui pasitelkia trečiuosius asmenis, yra laikomas subteikimo sutartimi. Toks susitarimas turi būti rašytinis.

6.2. Subteikimas nesukuria sutartinių santykių tarp Užsakovo ir subteikėjo. Paslaugų teikėjas atsako už savo subteikėjų veiksmus ar neveikimą. Užsakovo sutikimas, kad sutartiniams išsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas subteikėjas, neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo jokių jo išsipareigojimų pagal Sutartį.

6.3. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Paslaugų teikėjas išsipareigoja Užsakovui pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Užsakovas taip pat reikalauja, kad Paslaugos teikėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

6.4. Paslaugų teikėjas, siekdamas pakeisti subteikėją turi raštu informuoti Užsakovą prieš 3 (tris) darbo dienas ir gauti Užsakovo raštišką sutikimą. Užsakovui sutikus su subteikėjo pakeitimu, Užsakovas su Paslaugų teikėju raštu sudaro susitarimą dėl subteikėjo pakeitimo. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

6.5. Jeigu Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymo metu ketina pasitelkti naujus subteikėjus, kurie nebuvo nurodyti Paslaugų teikėjo pasiūlyme, jis privalo apie tai raštu informuoti Užsakovą bei kartu su informacija apie naujus subteikėjus pateikti ir dokumentus, patvirtinančius kvalifikacijos reikalavimų ir reikalavimų dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo atitikimą (jeigu tokie buvo keliami).

6.6. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai netinkamai vykdo išsipareigojimus Paslaugų teikėjui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti išsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl iškeltos restruktūrizavimo, bankroto bylos, bankroto proceso vykdymo ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jiems vykdomų analogiškų procedūrų, Paslaugų teikėjas gali pakeisti subteikėjus. Apie tai Paslaugų teikėjas iš anksto raštu turi informuoti Užsakovą, nurodydamas subteikėjų pakeitimo priežastis ir būsimus subteikėjus. Kartu su informacija apie keičiamus Paslaugų teikėjo pasiūlyme nurodytus subteikėjus, kuriems buvo keliami kvalifikaciniai reikalavimai, pateikiami ir subteikėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą (jei taikoma), kvalifikaciją patvirtinančius dokumentai tai dienai, kai Paslaugų teikėjas kreipiasi į Užsakovą su prašymu pakeisti subteikėjus.

6.7. Pasitelkdamas ir vėliau keisdamas subteikėjus Paslaugų teikėjas turi užtikrinti, kad subteikėjai yra pajėgūs ir kompetentingi tinkamam jiems pavestų užduočių vykdymui. Prieš duodamas sutikimą keisti Paslaugų teikėjo pasiūlyme nurodytus subteikėjus, kuriems buvo keliami kvalifikaciniai reikalavimai, Užsakovas privalo patikrinti naujų subteikėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą (jei taikoma), kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus. Tokiu atveju, jeigu subteikėjo, kuriuo grindžiama Paslaugų teikėjo kvalifikacija, netenkina jam keliamų kvalifikacijos reikalavimų arba padėtis atitinka bent vieną pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnį nustatytą pašalinimo pagrindą, Užsakovas reikalauja, kad Paslaugų teikėjas per Užsakovo nustatytą terminą pakeistų minėtą subteikėją reikalavimus atitinkančiu subteikėju.

6.8. Subteikėjo keitimo tvarkos pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

## 7. Sutarties įsigaliojimas, galiojimas ir keitimas

7.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, arba jos pasibaigimo kitais šioje Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais. Antroji Sutarties Šalis Nacionaline elektroninių siuntų pristatymo, naudojant pašto tinklą, informacine sistema (E. siuntų pristatymo sistema) išsiunčia abiejų Šalių pasirašytą ir užregistruotą Sutartį kitai Šaliai.

7.2. Mokymo paslaugos teikiamos nuo sutarties įsigaliojimo dienos iki 2023 m rugpjūčio 31 d. Šis terminas rašytiniu šalių susitarimu gali būti pratęstas. Bendra paslaugų teikimo trukmė, įskaitant visus pratęsimus, negali būti ilgesnė kaip 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai, skaičiuojant nuo sutarties įsigaliojimo dienos ir negali viršyti: arabų kalbos 13.200,00 Eur (trylikos tūkstančių dviejų šimtų eurų) sumos, ispanų kalbos 19.560,00 Eur (devyniolikos tūkstančių penkių šimtų šešiasdešimties eurų) sumos, vokiečių kalbos 18.840,00 Eur (aštuoniolikos tūkstančių aštuonių šimtų keturiasdešimties eurų) sumos.

7.2. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos nepažeidžiant Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje įtvirtintų principų ir tikslų bei vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu.

7.3. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą ir jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 10 (dešimt) kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Užsakovui. Sutarties sąlygų keitimas įforminamas Šalių rašytiniu sutarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

7.4. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai įsigalioja nuo jų pasirašymo kvalifikuotu elektroniniu parašu, o pakeitimus ir papildymus pasirašant rašytiniu parašu – ir patvirtinimo antspaudais bei užregistravimo dienos, jeigu juose nenumatyta vėlesnė įsigaliojimo data. Jeigu pakeitimai ir papildymai Šalių pasirašomi ne tą pačią dieną, laikoma, kad jie įsigalioja tą dieną, kai juos pasirašo kvalifikuotu elektroniniu parašu, o pakeitimus ir papildymus pasirašant rašytiniu parašu – ir patvirtina antspaudu bei užregistruoja antroji Sutarties Šalis.

## 8. Sutarties nutraukimo tvarka

8.1. Sutartis gali būti nutraukta:

8.1.1. raštišku šalių susitarimu;

8.1.2. vienos iš šalių raštišku pranešimu, jei kita šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią sutartį. Šiuo atveju apie sutarties nutraukimą privaloma pranešti kitai šaliai prieš 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų. Pranešti apie sutarties nutraukimą šalys turi teisę tik po to, kai jos raštu pasiūlė kitai šaliai pašalinti pažeidimus ar įvykdyti prievolę per pasiūlyme nustatytą protingą terminą, kuris nėra trumpesnis nei 10 (dešimt) darbo dienų, tačiau šalis, gavusi tokį išpėjimą, per šį terminą pažeidimų nepašalina ar prievolės neįvykdė;

8.1.3. Pirkėjui, išpėjus Paslaugų teikėją prieš 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, neatsisakant kitų savo teisių gynimo būdų, kai Paslaugų teikėjas yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą, jo atžvilgiu vykdomas bankroto procesas arba teisės aktų nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija, taip pat kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam sutarties vykdymui. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant, bet ne vėliau nei per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoti Pirkėją apie jo atžvilgiu pradėtas minėtas procedūras ir/arba jos organizacinės struktūros keitimą;

8.1.4. Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje nustatytais atvejais;

8.1.5. kitais šioje sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais pagrindais.

8.2. Nutraukdamos sutartį šalys privalo visiškai atsiskaityti viena su kita.

## 9. Baigiamosios nuostatos

9.1. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas dėl šios sutarties vykdymo sprendžiamas šalių derybomis, o šalims per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo vienos šalies rašytinio

pranešimo kitai šaliai pradėti derybas gavimo dienos nesusitarus, ginčas perduodamas spręsti Lietuvos Respublikos teismui pagal Pirkėjo buveinės adresą, jeigu įstatymai nenumato išimtinio bylų teisingumo.

9.2. Paslaugų teikėjas be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo neturi teisės perduoti tretiesiems asmenims jokių savo teisių ir/ar įsipareigojimų pagal šią sutartį.

9.3. Šioje sutartyje neapartoms aplinkybėms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

9.4. Visi pranešimai, informacija ir kitokia šioje sutartyje numatyta korespondencija turi būti daroma raštu ir siunčiama registruotu laišku, per kurjerį, faksu, elektroniniu paštu arba papildomai šalių nustatyta tvarka. Jei siunčiama per kurjerį, faksu ar elektroniniu paštu, gavimo data bus laikoma išsiuntimo diena, o jei siunčiama registruotu laišku – penkta darbo diena nuo išsiuntimo.

9.5. Šalys privalo ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas viena kitą informuoti apie savo adreso ar fakso numerio, kitų rekvizitų pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis

9.6. Ši sutartis sudaryta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių kalba, po vieną egzempliorių kiekvienai šaliai.

## 10. Kontaktiniai asmenys

10.1. Pirkėjo kontaktinis asmuo: Personalo vadybos ir delegavimo departamento Vertinimo ir kvalifikacijos tobulinimo skyriaus vyriausioji specialistė

[Redacted]

[Redacted]

10.2. Paslaugų teikėjo kontaktinis asmuo: pardavimų vadovė

[Redacted]

[Redacted]

## 11. Sutarties priedai

11.1. Sutarties priedai yra neatskiriama sutarties dalis. Sutarties priedai yra:

11.1.1. Sutarties 1 priedas - Techninė specifikacija, 3 lapai;

11.1.2. Sutarties 2 priedas – Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai, 1 lapas.

## 12. Šalių rekvizitai ir jų parašai:

### Pirkėjas

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų  
ministerija  
Įstaigos kodas 188613242  
J. Tumo-Vaižganto g. 2, 01108 Vilnius  
Bankas: „Swedbank“, AB  
Banko kodas 73000  
A. s. LT 98 7300 0100 7608 6644

Ministerijos kanclerė

### Paslaugų teikėjas

Viešoji įstaiga Arvydo švietimo ir  
mokymo centras  
Įstaigos kodas 225296420  
Kalvarijų g. 2-5, 09309 Vilnius  
Bankas: AB SEB bankas  
Banko kodas 70440  
A. s. LT 35 7044 0600 0033 4021

Direktorius

[Redacted signature area]

## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

### 1. ĮVADINĖ INFORMACIJA

#### 1.1. Perkančioji organizacija.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija (toliau – Ministerija), J. Tumo-Vaižganto g. 2, 01108 Vilnius.

#### 1.2. Perkamos mokymo paslaugos.

Perkamos užsienio kalbų (anglų, arabų, ispanų, italų, kinų, lenkų, rusų ir vokiečių) mokymo paslaugos. Pirkimas skirstomas į aštuonias atskiras dalis:

- 1) Pirma pirkimo dalis – anglų kalbos mokymo paslaugos.
- 2) Antra pirkimo dalis – arabų kalbos mokymo paslaugos.
- 3) Trečia pirkimo dalis - ispanų kalbos mokymo paslaugos.
- 4) Ketvirta pirkimo dalis – italų kalbos mokymo paslaugos.
- 5) Penkta pirkimo dalis – kinų kalbos mokymo paslaugos.
- 6) Šešta pirkimo dalis – lenkų kalbos mokymo paslaugos.
- 7) Septinta pirkimo dalis – rusų kalbos mokymo paslaugos.
- 8) Aštunta pirkimo dalis – vokiečių kalbos mokymo paslaugos.

#### 1.3. Mokymo paslaugų vykdymo vieta.

Mokymai vykdomi Vilniuje Ministerijos patalpose (J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius) ir paslaugų teikėjo patalpose. Paslaugos taip pat gali būti teikiamos nuotoliniu būdu naudojant kompiuterines programas, atitinkančias URM nustatytus kibernetinio saugumo reikalavimus.

#### 1.4. Paslaugų atlikimo terminas.

Mokymo paslaugų teikimo terminas nuo 2021 m. rugsėjo 1 d. iki 2023 m. rugpjūčio 31 d. Šis terminas rašytiniu šalių susitarimu gali būti pratęstas. Bendra paslaugų teikimo trukmė, įskaitant visus pratęsimus, negali būti ilgesnė kaip 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai, skaičiuojant nuo pirkimo sutarties sudarymo dienos.

### 2. MOKYMO PASLAUGŲ TIKSLAI, APIMTIS IR REZULTATAI

#### 2.1. Mokymo paslaugų tikslas.

Ministerijos darbuotojų įvairių lygių (pradedančiųjų (A1-A2), pažengusiųjų (B1-B2) ir įgudusiųjų (C1-C2) vartotojų) atitinkamos užsienio kalbos individualus mokymas ir mokymas grupėse.

#### 2.2. Mokymų apimtis, trukmė ir organizavimas.

2.2.1. Mokymus grupėse organizuoti keturis semestrus (2021 metų rudens, 2022 metų pavasario ir rudens ir 2023 metų pavasario semestrai). Sutarties pratęsimo atveju mokymus grupėse organizuoti dar du semestrus (2023 metų rudens ir 2024 metų pavasario semestrai). Pavasario semestras paprastai vyksta sausio-birželio mėn., rudens – rugsėjo-gruodžio mėn.

2.2.2. Individualius mokymus organizuoti pagal individualiai suderintą tvarkaraštį iki 2023 m. rugpjūčio 31 d. Sutarties pratęsimo atveju – iki Techninės specifikacijos 1.4 punkte nustatyto paslaugų teikimo termino pabaigos.

2.2.3. Vienerių užsienio kalbos mokymo kursų (semestro) trukmė – 40 (keturiasdešimt) akademinį valandų. Darbuotojo sutuoktinio, kai tinkamo žinių lygio grupė nesudaro, individualus mokymo programos trukmė – 20 (dvidešimt) akademinį valandų.

2.2.4. Užsienio kalbų planuojama apmokyti (skaičiuojant, kad vieno asmens mokymų trukmė yra vienas kursas (40 akademinį valandų):

2.2.4.1. Anglų kalbos – ne daugiau kaip 4 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 8 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 4 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra pirmos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 17.202,00** (septyniolika tūkstančių du šimtai du) **eurų**.

2.2.4.2. Arabų kalbos - ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 6 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 1 asmenį individualiai, ne daugiau kaip 3 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra antros pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 14.238,00** (keturiolika tūkstančių du šimtai trisdešimt aštuoni) **eurų**.

2.2.4.3. Ispanų kalbos – ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 14 grupių (3-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 4 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 1 asmenį individualiai, ne daugiau kaip 7 grupes (3-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra trečios pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 25.723,00** (dvidešimt penki tūkstančiai septyni šimtai dvidešimt trys) **eurų**.

2.2.4.4. Italų kalbos – ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 12 grupių (3-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 4 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 1 asmenį individualiai, ne daugiau kaip 6 grupes (3-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra ketvirtos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 22.341,00** (dvidešimt du tūkstančiai trys šimtai keturiasdešimt vienas) **eurų**.

2.2.4.5. Kinų kalbos – ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 6 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 1 asmenį individualiai, ne daugiau kaip 3 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra penktos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 15.009,00** (penkiolika tūkstančių devyni) **eurų**.

2.2.4.6. Lenkų kalbos – ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 8 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 1 asmenį individualiai, ne daugiau kaip 4 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra šeštos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 15.149,00** (penkiolika tūkstančių šimtas keturiasdešimt devyni) **eurų**.

2.2.4.7. Rusų kalbos – ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 8 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 1 asmenį individualiai, ne daugiau kaip 4 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra septintos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 14.312,00** (keturiolika tūkstančių trys šimtai dvylika) **eurų**.

2.2.4.8. Vokiečių kalbos – ne daugiau kaip 6 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 12 grupių (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 2 asmenis paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 3 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 6 grupes (2-10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra aštuntos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 25.626** (dvidešimt penki tūkstančiai šeši šimtai dvidešimt šeši) **eurų**.

2.2.5. Konkretus apmokomų darbuotojų skaičius bus nustatomas atsižvelgiant į Ministerijos poreikius. Ministerija neįsipareigoja užsakyti visos paslaugų apimties.

2.2.6. Užsiėmimai turi vykti ne rečiau kaip du kartus per savaitę ne trumpiau kaip po 2 akademines valandas (90 min.) ir ne ilgiau kaip po 2 astronomines valandas (120 min.) pagal iš anksto suderintą tvarkaraštį Ministerijai patogiu laiku. Individualių mokymo kursų tvarkaraštis turi būti derinamas

kiekvienam atvejui atskirai, atsižvelgiant į kursų dalyvių užimtumą. Esant poreikiui ir galimybėms, suderinus su Ministerija užsiėmimai gali trukti ilgiau ir vykti dažniau.

### **2.3. Grupių dydžiai.**

2.3.1. Mokymų grupėse Ministerijoje turi būti 2-10 (ispanų ir italų kalbų atveju – 3-10) vieno užsienio kalbos žinių lygio dalyvių.

2.3.2. Nesusidarius vieno lygio dalyvių grupei ir atsiradus poreikiui, paslaugų teikėjas turi sudaryti sąlygas mokytis savo patalpose, paslaugų teikėjo sudarytose grupėse (iki 10 asmenų), kuriose galės būti apmokomi ir kiti asmenys (toliau – miesto grupė). Tokiu atveju kiekvieno semestro pradžioje paslaugų teikėjas privalo pasiūlyti bent po vieną įvairių lygių (pradedančiųjų, pažengusiųjų ir įgudusiųjų) miesto grupę, prie kurios galėtų prisijungti Ministerijos darbuotojai.

### **2.4. Mokymo programa ir medžiaga.**

2.4.1. Paslaugų teikėjas turi užtikrinti, kad kursų metu būtų mokoma ne tik bendrinės, bet ir specializuotos, profesinės (dalykinės, tarptautinių santykių, diplomatijos, viešojo administravimo sričių) užsienio kalbos.

2.4.2. Užsienio kalbos mokymo programa turi atitikti Ministerijos darbuotojų, grupių poreikius. Kursų metu turi būti naudojama naujausia mokymo metodika ir mokomoji medžiaga.

2.4.3. Kursų metu kiekvienas dalyvis aprūpinamas vadovėliais ir/ar techninėmis (audio/video) mokymo priemonėmis ir/ar kita reikalinga mokymosi medžiaga. Pasibaigus kursams, vadovėliai, techninės (audio/video) mokymo priemonės ir kita mokymosi medžiaga, kuria naudojosi kursų dalyviai, gražinama paslaugų teikėjui.

### **2.5. Kursų dalyvių užsienio kalbos žinių lygio nustatymas.**

Prireikus kiekvieno semestro pradžioje atliekamas norinčių mokytis Ministerijos darbuotojų atitinkamos užsienio kalbos žinių lygio nustatymas. Šios paslaugos turi būti įskaičiuotos į mokymo paslaugų teikimo įkainį.

### **2.6. Mokymo rezultatai.**

Mokymo kursas (semestras) baigiamas kiekvieno dalyvio žinių patikrinimo testu. Gerai išlaikiusiems baigiamąjį testą (surinkusiems ne mažiau kaip 70 procentų vertinimo vienetų) ir išlankiusiems ne mažiau kaip 60 procentų užsiėmimų laiko išduodami kursų baigimo pažymėjimai.

---

## TIEKĖJO KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Atitiktį kvalifikacijos reikalavimams patvirtinantys dokumentai <sup>1</sup>
Reikalavimai 1 pirkimo daliai		
1.	<p>Tiekėjas turi turėti kvalifikuotą personalą, turintį būtinas žinias, patirtį ir galintį suteikti perkamas paslaugas, t. y. tiekėjas turi turėti ne mažiau kaip 2 (du) anglų kalbos dėstytojus, dalyvausiančius (tiesiogiai vesiančius/vykdydysiančius mokymus) teikiant perkančiosios organizacijos perkamas paslaugas, kurie atitinka šiuos reikalavimus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– turi turėti aukštąjį universitetinį arba jam prilygintą filologinį išsilavinimą ir anglų kalba turi būti pagrindinė studijuota užsienio kalba (pasiektas ne žemesnis kaip C2 anglų kalbos mokėjimo lygis<sup>2</sup>), bent 1 (vienas) iš jų, kuriam anglų kalba yra gimtoji, jis turi turėti aukštąjį universitetinį arba jam prilygintą išsilavinimą;</li> <li>– turi TEFL (Teaching English as a Foreign Language) arba lygiavertę kvalifikaciją;</li> <li>– turi ne mažesnę kaip 2 (dvejų) metų darbo patirtį specializuotos anglų kalbos suaugusiųjų mokymo srityje</li> </ul>	<p>Tiekėjo pateikiami dokumentai:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ne mažiau kaip 2 (dviejų) siūlomų dėstytojų sąrašas (užpildomas Sąlygų 5 priedo 11 punktas);</li> <li>2) gyvenimo aprašymas, parengtas pagal standartizuotą formatą „Europass“ CV (<a href="https://europass.cedefop.europa.eu/editors/lt/cv/compose">https://europass.cedefop.europa.eu/editors/lt/cv/compose</a>), kuriame turi būti pateikta informacija apie atitiktį nustatytiems reikalavimams išsilavinimui ir darbo patirčiai;</li> <li>3) dėstytojų išsilavinimą pagrindžiantys diplomai, kvalifikacijos pažymėjimai. Jei diplomai išduoti užsienio valstybėje, turi būti pateikta Studijų kokybės vertinimo centro išduota pažyma dėl kvalifikacijos įvertinimo.</li> <li>3) International TEFL Teacher Certificate arba kiti lygiavertę kvalifikaciją patvirtinantys įrodymai.</li> </ol>
Reikalavimai 2 – 8 pirkimo dalims		
2.	<p>Tiekėjas turi turėti kvalifikuotą personalą, turintį būtinas žinias, patirtį ir galintį suteikti perkamas paslaugas, t. y. tiekėjas turi turėti ne mažiau kaip 1 (vieną) atitinkamos (<i>antrai pirkimo daliai – arabų, trečiai – ispanų, ketvirtai – italų, penktai – kinų, šeštai – lenkų, septintai – rusų, aštuntai – vokiečių</i>) kalbos (toliau šiame punkte – <b>atitinkama kalba</b>) dėstytoją, dalyvausiantį (tiesiogiai vesiantį/vykdydysiantį mokymus) teikiant perkančiosios organizacijos perkamas paslaugas, kuris atitinka šiuos reikalavimus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– turi aukštąjį universitetinį arba jam prilygintą filologinį išsilavinimą ir <b>atitinkama kalba</b> turi būti pagrindinė studijuota užsienio kalba. Jei siūlomas dėstytojas, kuriam <b>atitinkama kalba</b> yra gimtoji, jis turi turėti</li> </ul>	<p>Tiekėjo pateikiami dokumentai:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ne mažiau kaip 1 (vieno) siūlomas dėstytojas (užpildomas Sąlygų 5 priedo 11 punktas);</li> <li>2) 1) gyvenimo aprašymas, parengtas pagal standartizuotą formatą „Europass“ CV (<a href="https://europass.cedefop.europa.eu/editors/lt/cv/compose">https://europass.cedefop.europa.eu/editors/lt/cv/compose</a>), kuriame turi būti pateikta informacija apie atitiktį nustatytiems reikalavimams išsilavinimui ir darbo patirčiai;</li> <li>3) dėstytojų išsilavinimą pagrindžiantys diplomai. Jei diplomai išduoti užsienio valstybėje, turi būti pateikta Studijų kokybės vertinimo centro išduota pažyma dėl kvalifikacijos įvertinimo.</li> </ol>

<sup>1</sup> Dokumentai pateikiami pirkimo dokumentų 6.4 punkte nustatyta forma.

<sup>2</sup> pagal Europos Tarybos parengtame dokumente „Bendrieji kalbų metmenys Europoje“ pateiktą skalę, žr. <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/lt>

	aukštąjį universitetinį arba jam prilygintą išsilavinimą; – turi ne mažesnę kaip 2 (dviejų) metų darbo patirtį <b>atitinkamos kalbos</b> suaugusiųjų mokymo srityje.	
--	---	--